

TRANSLATING ORIENTALISM

International and Interdisciplinary Symposium

Istanbul, June 28-29, 2012, Austrian Cultural Forum, Yeniköy

**Thursday
June 28, 2012**

10.30

Opening

Paul Jenewein (Austrian Consul General)
Doris Danler (Austrian Cultural Forum Istanbul, Director)
Michael Rössner (Austrian Academy of Sciences, Institute of Culture Studies and Theatre History)

11.00–12.00

New Interpretations of Orientalism

Chair: Federico Italiano

Johannes Feichtinger/ Johann Heiss (Vienna):
The Orient-Occident-Divide. An intellectual construct?
Matthew Head (London):
'After Said: Current Challenges in Interpreting Exoticism '

12.00–12.15

Coffee Break

12.15–13.15

Modes of Orientalism in Theatre Studies and Musicology

Chair: Matthew Head

Michael Hüttler (Vienna):
Theatre-Research: From Orientalism to Imperialism? Modes of dealing with otherness
Tatjana Marković (Graz/Belgrade):
Topoi of Orientalism in Sout East European Opera (Serbia and Croatia)

13.15–14.30

Lunch Break

14.30–15.30

Orientalism and Identity Constructions

Chair: Tatjana Marković

Bent Holm (Copenhagen):
Dream and Documentation - Oriental Points of Orientation in Occidental Identity Construction
Maximilian Hartmuth (Istanbul):
Translating the oriental(ist): contextualizing Habsburg Bosnia's architecture of appeasement

15.30–16.00 Coffee Break

16.00–17.45 *Orientalism and Translation*

Chair: Otto Pfersmann

Michael Rössner (Vienna):

Occidental Orientalisms: Columbus' Travel Guides

Federico Italiano (Vienna):

The East Above Us: Extraterrestrial (geo-) graphies in Contemporary Science Fiction Cinema

Hermann Blume (Vienna):

Divided by a Common Language: Authenticity and Translation as Categories of Historical-Critical Editions

**Friday
June 29, 2012**

10.00–11.00 *Orientalism and its Visual Representation*

Chair: Michael Hüttler

Antonio Baldassarre (Lucerne):

Musical Orientalism in 18th- and 19th-century European visual culture

Cesare Molinari (Florence):

Orientalism in Theatre and the Case of *Turandot*

11.00–11.15 Coffee Break

11.15–12.00 *Orientalism and Law*

Chair: Michael Rössner

Otto Pfersmann (Paris):

Orientalismus in Rechtstheorie und Rechtsvergleichung

12.00–12.15 Coffee Break

12.15–12.45 *Commentaries & Conclusions*

Commentator: Anil Bhatti (Tübingen / New Delhi)

12.45–13.30 Lunch Break

14.00–18.00 Topkapi Palace Museum (Guided Tour) & Sightseeing Istanbul

Organized by the **Austrian Academy of Sciences, Institute of Culture Studies and Theatre History (IKT)** in cooperation with **Don Juan Archiv Wien** [Federico Italiano (IKT, OeAW), Johannes Feichtinger (IKT, OeAW), Johann Heiss (SozAnth, OeAW), Michael Hüttler (Don Juan Archiv Wien)]

Translating Orientalism, Istanbul, June 28-29, 2012

ÖAW/IKT, Federico Italiano (federico.italiano@oeaw.ac.at) DJA, Michael Hüttler (michael.huettler@donjuanarchiv.at)

www.oeaw.ac.at/ikt www.donjuanarchiv.at